

MARK GRAINGER MITI

Freelance Translator (German–English)

Address: Krüsmannstraße 16a
65549 Limburg an der Lahn
Germany

Tel.: +49 176 99 325 873

E-mail: mark@mgtranslation.de

LinkedIn: [linkedin.com/in/graingermark/](https://www.linkedin.com/in/graingermark/)

PROFILE

- Native English speaker with excellent German skills
- MA in Translation
- Fifteen years of professional experience as a translator in Germany
- Two years as an English Language Specialist at DeepL – expert in AI and machine translation
- Now available for freelance projects

EMPLOYMENT

2026–present **Freelance Translation** Limburg, DE
Translator (German to English) and English expert

2026–present **Palmer Hargreaves GmbH** Cologne, DE
In-house translator (part time)

- I provide translation and proofreading for various clients of Palmer Hargreaves, a marketing and brand communications agency

2024–2026 **DeepL SE** Cologne, DE
British English Language Specialist

- Served as a linguistic advisor for English across the company, interacting with a wide range of stakeholders
- Tested and evaluated DeepL’s language AI products and their features both before and after launch, classifying and reporting on systemic errors
- Assessed the linguistic quality of data generated by both humans and machines
- Reviewed linguistic data provided by freelancers, providing successful candidates with actionable feedback based on project needs and expectations
- Required precision, consistency and a deep understanding of linguistic nuance

2011–2024 **EVS Translations GmbH** Offenbach am Main, DE
Translator (German to English)

- Translated a variety of texts for businesses from a wide range of industries as well as public institutions, covering topics such as business, finance, current affairs, politics and marketing
- Produced high-quality, idiomatic translations in line with customers’ specific requirements while working to tight deadlines

- Became well-versed in the use of CAT tools such as SDL Trados and Across
- Gained initial experience in machine translation post-editing (MTPE)

2010 **Babel Media** Brighton, UK

Localisation Quality Assessment Tester

- Proofread localised text in video games for accuracy, consistency and compliance with manufacturers' standards and terminology
- Tested localised video game audio
- [Credited on the game *Fallout: New Vegas*](#)
- Required attention to detail and the ability to perform tasks to a deadline, both individually and as part of a team
- Obtained valuable insights into the issues associated with localisation in general and video game localisation in particular

EDUCATION

2010–2011 **University of Surrey** Guildford, UK

MA Translation with Distinction

- This MA deepened my understanding of translation theory, as well as giving me practical experience of translating economic, technical, and scientific texts. I also attended workshops giving me insights into the role of technology in translation and experience using CAT tools.

2006–2010 **University of Sussex** Brighton, UK

BA History with German First class

- As part of this four-year degree, I spent a year studying at the Eberhard-Karls Universität in Tübingen, Germany. While there, I attended various courses in the History department as well as a number of German language courses.

AWARDS

- [ACF Translation Prize 2020](#)
- [Stephen Spender Prize for poetry in translation 2020](#) – first-time entrant commendation

MEMBERSHIPS

- Member of the [Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer \(BDÜ\)](#)
- Qualified Member of the [Institute of Translation and Interpreting \(ITI\)](#)